

Щ9 43
Б834

В. Моцарт

А. БОРОДИН

A. BORODINE

≡ **М О Р Е** ≡

БАЛЛАДА

≡ **LA MER** ≡

BALLADE

для тенора и фортепиано

pour ténore et piano

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО Р.С.Ф.С.Р.
STAATSMUSIKVERLAG R.S.F. S.R.



НОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО Р.С.Ф.С.Р.
EDITION DE MUSIQUE DE L'ETAT R.S.F.S.R.

МОСКВА, НЕГЛИННАЯ, 14.

MOSCOU, NEGLINNAJA, 14.

2004 г.

Владимиру Васильевичу Стасову.

3

Море.

№ 6.

La mer.

БАЛЛАДА.

BALLADE.

Слова и музыка А. БОРОДИНА.

Poésie et musique de A. BORODINE.

Traduit du russe par Paul Collin.

ДЛЯ ТЕНОРА.

Allegro tempestuoso.
sempre legato

Ф-п.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in D major, 3/4 time, marked 'Allegro tempestuoso, sempre legato'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line enters with the lyrics 'Mo - pe бур - но шумит, La mer gronde et ma - gis'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *craso.*, *f*, and *p*. The score continues with the lyrics 'Вол - ны ес - rou - lant ses'.

3118
28394

- ды - е ка - тит.
flots en fu - rie,

cre - scen - do *f*
По мо - рю е - дет пло - вец мо - ло - дой и от - важ - ный,
sur son na - vire et des vents af - fron - tant la co - lè - re

cre - scen - do *f* *dim.*

p
Ве - зет он с со - бо - ю то - вар до - ро - гою, не про -
sa - ran - ce gar - mi les é -cueils un ma - rin té - mé -

f *Più animato.*
- даж - ный. А ве - тер и
- rai - re. La bri - se si -

f *dim.* *Più animato.* *mf*

вол - - ны на - встречу бе - гут, и
 - nis - - tre an - non - ce l'o - ra - ge, ta

cresc *f* *dim.*

по - - ной хо - лод - ной плов - ца об - да - ют.
 va - - gue é - cu - teu - se lui crache au ri - sa - ge.

mf

di *mi* *nu* *en* *do* *rallentando*

meno mosso *p*

С до - бычей бо - га-той он е-дет до -
 C'est vers son pa - ys que l'em - por - te son

meno mosso

28394

- мой: с кам - ня ми цвет - ны - ми, с па - чей до - ро - го - ю, с жем - чу - гом
 rê - ve, et plein de joie l'heur - re lui semble brè - ve; à ses cô -

крупным, с каз - ной зо - ло - той, с же - ной мо - ло - до -
 - tés u - ne fem - me qu'il ai - me, bon heur su - prê -

più mosso e animato

- ю. За - вид - на - я зы - на - ла мо - лод - цу до - ля: до - бы - ча бо -
 - me; le des - tin lui fait un sort di - gne d'en - vi - e, à tout es - pé -

cresc.

- га - та - я, воль - на - я во - ля, и неж - ны - е лас - ки же - ны мо - ло -
 - rer l'a - ve - nir le con - vi - e, l'a - mour ra - di - eux va brû - ler sur sa

dim.

- дой... — — —
vi - e,

pp

crescendo ed accelerando

Tempo I.

f

rallentando

p a tempo

Mo - La

cresc.

- pe - бур - но - шу - мит,
mer gronde et mu - git,

f

p

Во-л - ны со -
rou - lant ses

- ды е ка - тит.
flots en fu - rie,

f

Бо-рет-ся с мо-рем пло-вец у-да-лой, не ро-
fier et rail - lant le ma - rin veut aux flots te - nir

p *cresc.* *scen* *do*

- бе - ет. Ка - за - лось, он спра-вит-ся
tê - te. Il lutte, il com - bat, il sa -

f *p* *cresc.*

с бурной вол - ной, о - до - ле - ет. Ho
 - char - ne à dompter la tem - pête. La

scen da f p

ве - - тер и вол - - ны на - ветре - чу бе - гут,
vague é - ci - men - se lui cra - che au ri - sa - ge,

mf cresc. f

и лод - - ку от бе - - ре - га
il pous - - se la bar - - que

dim. mf cresc.

даль - ше не - сят.
loin du ri - va - ge.

f dim. rallentando

p più animato cre - - scen -

Он си - - лы у - дво - ил, на
Il lut - - te sans trè - ve et re -

fp più animato cre - - scen -

do
ве - сла на - лег, но с мо - рем у - пря - мым он
- dou - ble l'ef - fort, la va - gue sans trè - ve l'é -

do *f*

сла - дить не мог.
- loi - gne du port.

ff

rallent. e dim.

Tempo I.

p

Лод - ка все даль - ше и
Et *bat - tot - té* *e au*

Tempo I.

fp

crese.

даль - ше плы - вет
gre *de* *la* *mer*

cre *scen* *do*

f

ff

ла - лод - ку вол - но - ю
la *bar* *que* *som* *bre*

ff

в мо - pe не - сет.
au *gouf* *fre a - mer.*

fp

p poco a poco
Там,
Et

poco a poco

crescendo
где не - дав - но лод - ка плы -
main - te - nant plus rien sur les

crescendo
- ла, ливнь ве - тер гу - лял,
flots, dans l'om - bre le vent

ff
да се - да я вол - на.
fait un bruit de san - glots.

ff

10619

fp

p

pp

Тех. ред. А. Карцев

Ред. И. Шишов

Одано в произв. и подп. к печ. 3/III-35 г. Гиз 4404

Уполномоченный Главлита № Б-3487 Тир. 2000 экз.

14036
28394

Зак 506

Ф. 6. 73 X 104/8 печ. л. 2

1-я Образцовая тип. Огиза
РСФСР треста „Полиграфкнига“ Москва, Вавочная 28.